ISSN 1725-5198

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 325

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53
2 ta' Diċembru 2010

Avviż Nru — Werrej — Paġna

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kunsill

2010/C 325/01 — Abbozz ta' Konklużjonijiet tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri, imlaqqgħin fil-Kunsill, dwar il-Pjan ta' Ħidma għall-Kultura 2011-2014 1

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 325/02 — Ir-rata tal-interessi applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament: 1,00 % fl-1 ta' Diċembru 2010 – Rata tal-kambju tal-euro 10

2010/C 325/03 — Notifika tal-Kummissjoi dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru preżenti għall-Għajnuna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqis għas-27 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Diċembru 2010 (Ippublikat skont l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1)) 11

MT

Prezz:
3 EUR

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

Awtorità ta' Sorveljanza EFTA

2010/C 325/04 Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 1(2) fil-Parti I tal-Protokoll 3 tal-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar it-Twaqqif ta' Awtorità ta' Sorveljanza u ta' Qorti tal-Ġustizzja dwar l-għajnuna mill-Istat rigward il-bejgħ ta' ċerti binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa ta' f'Haslemoen Leir 12

V *Avviżi*

PROĊEDURI TAL-QORTI

Qorti tal-EFTA

2010/C 325/05 Talba għal Opinjoni Konsultattiva mill-Qorti tal-EFTA magħmula minn Héraðsdómur Reykjavíkur, datata s-26 ta' Marzu 2010 fil-kawża ta' Þór Kolbeinsson vs l-Istat tal-Islanda (Kawża E-2/10) 21

2010/C 325/06 Talba għal Opinjoni Konsultattiva mill-Qorti tal-EFTA mill-Fürstliches Obergericht iddatata tad-19 ta' Mejju 2010 fil-kawża Dr Joachim Kottke vs Präsidial Anstalt u Sweetlye Stiftung (Kawża E-5/10) ... 22

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 325/07 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6029 – Danish Crown/D&S Fleisch) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata [1] 23

2010/C 325/08 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6054 – First Reserve Corporation/Blackstone/PBF Energy) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata [1] 24

2010/C 325/09 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6052 – London & Continental Railways/Lend Lease Europe/Stratford City Business District) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata [1] 25

MT

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUNSILL

Abbozz ta' Konklużjonijiet tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri, imlaqqgħin fil-Kunsill, dwar il-Pjan ta' Ħidma għall-Kultura 2011-2014

(2010/C 325/01)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA U R-RAPPREŻENTANTI TAL-GVERNIJIET TAL-ISTATI MEMBRI MLAQQGĦIN FIL-KUNSILL,

1. Filwaqt li jfakkru l-objettivi assenjati lill-Unjoni Ewropea fil-qasam tal-kultura permezz tal-Artikolu 167 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

2. Filwaqt li jfakkru r-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2007 dwar Aġenda Ewropea għall-Kultura [1] u l-objettivi strateġiċi tagħha, jiġifieri l-promozzjoni tad-diversità kulturali u d-djalogu interkulturali, il-promozzjoni tal-kultura bħala katalista tal-kreattività fil-qafas tal-Istrateġija ta' Lisbona għat-tkabbir, l-impjiegi, l-innovazzjoni u l-kompetittività, u l-promozzjoni tal-kultura bħala element indispensabbli fir-relazzjonijiet internazzjonali tal-Unjoni,

3. Wara li kkunsidraw ir-Rapport tal-Kummissjoni tad-19 ta' Lulju 2010 [2] dwar l-implimentazzjoni tal-Aġenda Ewropea għall-Kultura u d-Dokument ta' Ħidma tal-Persunal li jakkumpanjawh [3],

4. Konvinti li l-kultura tista' tikkontribwixxi għat-twettiq tal-objettivi tal-Ewropa 2020, strateġija għall-impjieg u għal tkabbir intelliġenti, sostenibbli u inklussiv [4],

5. Waqt li jikkunsidraw li l-Pjan ta' Ħidma għall-Kultura 2008-2010 tal-Kunsill, b'mod partikolari permezz tal-użu tiegħu tal-Metodu Miftuħ ta' Koordinazzjoni (MMK), kien jikkostittwixxi stadju importanti ġdid fl-iżvilupp tal-kooperazzjoni kulturali tal-Istati Membri, it-titjib tal-koerenza u l-viżibbiltà tal-azzjoni Ewropea f'dan il-qasam, filwaqt li jissottolinja r-rwol orizzontali tal-kultura,

6. Waqt li jinnutaw ir-riżultat tal-ħidma mwettqa fil-kuntest tal-Pjan ta' Ħidma tal-Kunsill għall-Kultura 2008-2010, u b'mod partikolari l-identifikazzjoni u l-iskambju tal-aħjar prattika mill-gruppi ta' ħidma stabbiliti mill-Istati Membri kif ukoll ir-rakkomandazzjonijiet ta' dawn il-gruppi,

7. Filwaqt li jikkondividu l-fehma li l-pjan ta' ħidma fl-Anness I għandu jibni fuq din il-ħidma u r-rakkomandazzjonijiet li jirriżultaw u jkopri perijodu ta' erba' snin, waqt li jippermetti eżami ta' nofs it-terminu,

JAQBLU:

— Li jadottaw, f'konformità mal-prinċipju tas-sussidjarjetà, il-Pjan ta' Ħidma 2011-2014 kif imniżżel fl-Anness I, kif ukoll il-prinċipji applikabbli fir-rigward tal-istabbiliment u l-funzjonament tal-gruppi ta' ħidma stabbiliti mill-Istati Membri kif imniżżel fl-Anness II,

— Li jistabbilixxu gruppi ta' ħidma magħmula minn esperti awtorizzati mill-Istati Membri abbażi tal-prinċipji u l-mandati definiti fl-Annessi I u II u li jsegwu l-ħidma tagħhom,

— Li jimplimentaw il-prijoritajiet tal-pjan ta' ħidma mniżżla fl-Anness I:

  — Prijorità A: Diversità Kulturali, Djalogu Interkulturali u Kultura Aċċessibbli u Inklussiva,

  — Prijorità B: Industriji Kulturali u Kreattivi,

  — Prijorità Ċ: Ħiliet u Mobbiltà,

  — Prijorità D: Patrimonju Kulturali, inkluż il-Mobbiltà tal-Kollezzjonijiet,

  — Prijorità E: Il-Kultura fir-Relazzjonijiet Esterni,

  — Prijorità F: Statistika Kulturali.

[1] ĠU C 287, 29.11.2007, p. 1.
[2] COM(2010) 390 finali.
[3] SĠK(2010) 904.
[4] Konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew tas-17 ta' Ġunju 2010 (dok. EUCO 13/1/10 REV 1).

Dawn il-prijoritajiet ser jitwettqu bil-ħsieb li jipproduċu riżultati konkreti u li jistgħu jintużaw, b'mod partikolari fir-rigward tal-gruppi ta' ħidma.

JISTIEDNU LILL-KUMMISSJONI U LILL-ISTATI MEMBRI:

— Biex jikkonsultaw u jinfurmaw b'mod regolari lill-partijiet ikkonċernati dwar il-progress tal-ħidma, ir-riżultati miksuba u l-implimentazzjoni tar-rakkomandazzjoni tal-guppi ta' ħidma sabiex tingħata attenzjoni għar-relevanza u għall-viżibbiltà tal-attivitajiet,

— Biex jipproċedu għal eżami ta' nofs it-terminu, tal-implimentazzjoni tal-pjan ta' ħidma bil-ħsieb ta' addattamenti jew riorjentazzjonijiet possibbli fir-rigward tar-riżultati miksubin u tal-iżviluppi politiċi li seħħew fl-Unjoni,

JISTIEDNU LILL-KUMMISSJONI U LILL-PRESIDENZI TAL-KUNSILL:

— Biex jinfurmaw lill-Istati Membri dwar l-inizjattivi f'oqsma ta' azzjoni oħrajn tal-Kummissjoni u/jew tal-Kunsill u li għandhom impatt fuq il-kultura,

JISTIEDNU LILL-PRESIDENZI TAL-KUNSILL:

— Biex jieħdu kont, fil-kuntest tat-trio ta' Presidenzi, tal-prijoritajiet tal-pjan ta' ħidma fit-tfassil tal-programm tagħhom, biex jagħtu kont tal-implimentazzjoni tiegħu u biex jużaw ir-riżultati miksuba fil-qafas ta' dan il-pjan,

— Biex jevalwaw ir-relevanza li jiġu organizzati b'mod partikolari:

  — laqgħa ta' uffiċjali f'kariga għolja tal-Ministeri tal-Kultura, bil-ħsieb li jiddiskutu u jadottaw ir-riżultati miksuba fil-qafas tal-Pjan ta' Ħidma,

  — laqgħa konġunta informali tal-uffiċjali f'kariga għolja tal-Ministeri tal-Kultura u tal-uffiċjali f'kariga għolja responsabbli tal-kultura tal-Ministeri tal-Affarijiet Barranin, bil-ħsieb li jiġi żviluppat approċċ strateġiku tal-kultura fil-qafas tar-relazzjonijiet esterni u tat-tisħiħ tal-kooperazzjoni fil-qasam,

— Biex jipprevedu l-possibbiltà li jsiru, fil-kuntest tat-twettiq tal-pjan ta' ħidma, laqgħat li jlaqqgħu funzjonarji għoljin tal-Ministri tal-Kultura u funzjonarji għoljin minn setturi oħrajn,

JISTIEDNU LILL-KUMMISSJONI:

— Tinforma b'mod regolari lill-Istati Membri dwar il-ħidma mwettqa mill-pjattaformi tad-djalogu strutturat tas-soċjetà ċivili minn naħa, u biex tinforma lil dawn il-pjattaformi bil-ħidma mwettqa fil-qafas tal-pjan ta' ħidma min-naħa l-oħra,

— Biex torganizza, fuq bażi annwali, laqgħa ma' pajjiżi kandidati, pajjiżi membri tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles u pajjiżi terzi oħra li jipparteċipaw fil-programm tal-Kultura, sabiex jinformawhom bil-ħidma mwettqa fil-kuntest tal-pjan ta' ħidma u biex tkun tista' ssir diskussjoni mal-Istati Membri, il-presidenti tal-gruppi ta' ħidma u l-Kummissjoni,

— Biex tadotta, qabel it-tmiem tal-ewwel semestru 2014, rapport finali dwar l-implimentazzjoni u r-relevanza tal-pjan ta' ħidma abbażi tal-kontributi volontarji tal-Istati Membri. Dan ir-rapport ser iservi ta' bażi għat-tfassil ta' pjan ta' ħidma ġdid matul it-tieni semestru tal-2014.

JILQGĦU:

L-intenzjoni tal-Kummissjoni li tappoġġa l-azzjonijiet tal-Istati Membri fl-implimentazzjoni tal-Pjan ta' Ħidma kif imniżżel fl-Anness I.

ANNESS I

Prijorità A: Diversità Kulturali, Djalogu Interkulturali u Kultura Aċċessibbli u Inklussiva

Aġenda Ewropea għall-Kultura – Promozzjoni tad-diversità kulturali u tad-djalogu interkulturali (objettiv strateġiku 1)
Ewropa 2020 – Tkabbir inklussiv (prijorità 3)

Partijiet	Suġġetti	Strumenti u metodi ta' ħidma	Riżultati mistennija u kalendarju indikattiv
Stati Membri:	Suġġett Nru 1: Ir-rwol tal-istituzzjonijiet artistiċi u kulturali pubbliċi fil-promozzjoni:	Grupp ta' Ħidma magħmul minn esperti mill-Istati Membri (MMK) [1].	
	(i) ta' aċċess aħjar u ta' parteċipazzjoni usa' fil-kultura;	L-esperti ser jidentifikaw il-linji politiċi u l-aħjar prattika li qed jitħaddmu mill-istituzzjonijiet artistiċi u kulturali pubbliċi għall-promozzjoni ta' aċċess aħjar u ta' parteċipazzjoni usa' fil-kultura, inkluż gruppi vulnerabbli jew f'sitwazzjoni ta' faqar u ta' esklużjoni soċjali [2].	2011-2012 Identifikazzjoni ta' linji politiċi u ta' gwida tal-aħjar prattika għall-istituzzjonijiet artistiċi u kulturali pubbliċi.
	(ii) tad-diversità kulturali u tad-djalogu interkulturali	L-esperti ser jidentifikaw il-linji politiċi u l-aħjar prattika fir-rigward tal-ħolqien, fi ħdan l-istituzzjonijiet artistiċi u kulturali pubbliċi, ta' spazji maħsuba biex jiffavorixxu d-djalogi bejn il-kulturi u bejn il-gruppi soċjali, b'mod partikolari fid-dawl tad-dimensjoni interkulturali tal-patrimonju u bil-promozzjoni tal-edukazzjoni artistika u kulturali u l-iżvilupp ta' kompetenzi interkulturali.	2012-2013 Identifikazzjoni ta' linji politiċi u ta' gwida tal-aħjar prattika għall-istituzzjonijiet artistiċi u kulturali pubbliċi.
Stati Membri:	Suġġett Nru 2: Żvilupp tal-kompetenza ewlenija "Għarfien u Espressjoni Kulturali" [3].	Grupp ta' Ħidma magħmul minn esperti mill-Istati Membri (MMK) [1]. L-esperti [4] ser jidentifikaw l-aħjar prattika li għandha tiġi implimentata għall-iżvilupp ta' din il-kompetenza ewlenija u għall-integrazzjoni tagħha fil-linji politiċi tal-edukazzjoni, abbażi tal-għarfien u tal-attitudnijiet identifikati fir-rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar il-kompetenzi ewlenin għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ tul il-ħajja [5].	2013-2014 Gwida tal-aħjar prattika għall-awtoritajiet kulturali u edukattivi fil-livell nazzjonali u Ewropew.
Kummissjoni:	Il-promozzjoni tal-ibliet kulturalment inklussivi.	Il-Kummissjoni ser tidentifika l-aħjar prattika u l-istrumenti bl-għan li jippromwovu l-ibliet kulturalment inklussivi, abbażi tar-riżultati tal-proġetti kofinanzjati mill-UE dwar il-ġestjoni tad-diversità fl-ibliet [6].	Mill-2011 'il quddiem. Identifikazzjoni tal-aħjar prattika.
Kummissjoni	Il-promozzjoni tal-multilingwiżmu.	Studju dwar il-potenzjal tas-sottotitular bħala inkoraġġiment għat-tagħlim ta' lingwi barranin: l-istudju għandu bħala objettiv li jevalwa l-mod(i) u safejn l-użu tas-sottotitli jinkoraġġixxi u jiffaċilita t-tagħlim tal-lingwi barranin u jikkontribwixxi għall-ħakma ta' dawn, biex b'hekk iwassal għal ambjent lingwistiku aktar favorevoli, b'mod partikolari billi jiżgura l-promozzjoni tad-dimensjoni kulturali.	Rapport finali mistenni matul it-tieni trimestru tal-2011.

(1) Il-prinċipji applikabbli għall-ħolqien u għall-funzjonament tal-gruppi ta' ħidma jinsabu fl-Anness II.
(2) Ara wkoll il-konklużjonijiet tal-Kunsill tat-18 ta' Novembru 2010 dwar ir-rwol tal-kultura fil-ġlieda kontra l-faqar u l-esklużjoni soċjali (dok. 15448/10).
(3) Abbażi tar-rakkomandazzjonijiet maħruġa f'Ġunju 2010 mill-grupp ta' ħidma dwar il-metodu miftuħ ta' koordinazzjoni dwar is-sinerġija bejn il-kultura u l-edukazzjoni, u b'mod partikolari l-edukazzjoni artistika (Pjan ta' Ħidma 2008-2010).
(4) Il-kompożizzjoni ta' dan il-grupp ser tkun element ewlieni biex jittieħed kont tar-riżultati fil-kuntest taċ-ċiklu ta' ħidma futur tal-qafas "Edukazzjoni u Taħriġ 2020" (qafas strateġiku għall-kooperazzjoni Ewropea fil-qasam tal-edukazzjoni u t-taħriġ); il-parteċipazzjoni ta' esperti tal-Ministeri tal-Edukazzjoni ser għalhekk tkun rakkomandata. Il-grupp ser ikun appoġġat mis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni.
(5) ĠU L 394, 30.12.2006, p. 10.
(6) p.e. Bliet Interkulturali (kofinanzjat mill-Programm Kultura), Open Cities (kofinanzjat minn Urbact II) jew in-netwerk CLIP (Cities for local integration policies – kofinanzjat minn Eurofound).

Prijorità B: Industriji Kulturali u Kreattivi (CCI)

Aġenda Ewropea għall-Kultura – Promozzjoni tal-kultura bħala katalista għall-kreattività (objettiv strateġiku 2)
Ewropa 2020 – Tkabbir intelliġenti u sostenibbli (prijoritajiet 1 u 2)

Partijiet	Suġġetti	Strumenti u metodi ta' ħidma	Riżultati mistennija u kalendarju indikattiv
Stati Membri:	Suġġett Nru 1: L-użu strateġiku tal-programmi ta' appoġġ tal-Unjoni, inkluż il-fondi strutturali, sabiex tingħata spinta lill-potenzjal tal-kultura għall-iżvilupp lokali u reġjonali u l-effetti sekondarji tas-CCIs fuq l-ekonomija b'mod ġenerali.	Grupp ta' Ħidma magħmul minn esperti mill-Istati Membri (MMK) ([1]). L-esperti ser jidentifikaw, iqabblu u jimmodalizzaw l-aħjar prattika fis-suġġett, għall-awtoritajiet ta' ġestjoni u operaturi tas-settur kulturali, b'mod partikolari tas-CCIs, abbażi tal-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-10 ta' Mejju 2010 ([2]) u tal-istudju dwar il-kontribuzzjoni tal-kultura għall-iżvilupp reġjonali u lokali. Barra minn hekk, l-esperti ser jeżaminaw l-"effetti sekondarji" tal-industriji kulturali u kreattivi fuq l-ekonomija b'mod ġenerali, b'mod partikolari f'termini ta' innovazzjoni, u l-potenzjal għal użu aħjar tal-programmi ta' appoġġ tal-Unjoni għall-promozzjoni ta' dawn l-effetti.	2011 Manwal tal-linji politiċi. Riflessjoni dwar inizjattiva ta' sensibilizzazzjoni fil-livell Ewropew, b'mod konġunt bejn il-Kummissjoni u l-Istati Membri, għall-promozzjoni tal-integrazzjoni tal-kultura fil-linji politiċi tal-iżvilupp reġjonali u lokali u għal appoġġ għall-istrateġiji ta' speċjalizzazzjoni intelliġenti.
Stati Membri:	Suġġett Nru 2: Strateġiji ta' esportazzjoni tas-CCIs u appoġġ għall-internazzjonalizzazzjoni.	Grupp ta' Ħidma magħmul minn esperti mill-Istati Membri (MMK) ([1]). L-esperti ser jidentifikaw l-aħjar prattika dwar l-appoġġ għall-internazzjonalizzazzjoni u għall-esportazzjoni tas-CCIs.	2012-2013 Manwal tal-aħjar prattika.
Stati Membri	Suġġett Nru 3: L-aħjar prattika dwar l-inġinerija finanzjarja tal-SMEs tas-settur kulturali u kreattiv.	Grupp ta' Ħidma magħmul minn esperti mill-Istati Membri (MMK) ([1]). L-esperti ser jiżviluppaw manwal għal dawk li jipprovdu l-finanzjament lis-CCIs u għall-utenti ta' dawn il-fondi, abbażi ta' analiżi tal-mekkaniżmi ta' finanzjament u ta' miżuri fiskali eżistenti mwettqa fil-qafas ta' żewġ studji kkummissjonati mill-Kummissjoni ([3]). Din il-ħidma ser tieħu kont tal-azzjonijiet l-oħrajn imnedija f'dan il-qasam fil-livell Ewropew, kif imħabbar fil-Green Paper tal-Kummissjoni "L-esplojtazzjoni tal-potenzjal tal-industriji kulturali u kreattivi" ([4]).	2013-2014 Manwal tal-aħjar prattika u studji ta' każijiet.
Kummissjoni:	Segwitu għall-Green Paper "L-esplojtazzjoni tal-potenzjal tal-industriji kulturali u kreattivi".	Il-Kummissjoni ser teżamina r-riżultati tal-konsultazzjoni pubblika u ser tippubblika, għall-aħħar tal-2010, analiżi tal-kontributi rċevuti bil-ħsieb li tiġi proposta, fl-ewwel semestru tal-2011, inizjattiva dwar il-promozzjoni tal-industriji kulturali u kreattivi u li tappoġġahom.	Mill-2011 'il quddiem.
Kummissjoni:	Implimentazzjoni tal-Alleanza Ewropea tal-Industriji Kreattivi.	Il-Kummissjoni ser tistabbilixxi l-Alleanza Ewropea tal-Industriji Kreattivi, abbażi ta' kollaborazzjoni mill-qrib bejn is-servizzi tagħha, inkluż id-Direttorat Ġenerali għall-Intrapriża.	Mill-2011 'il quddiem.
Kummissjoni:	Promozzjoni tat-turiżmu kulturali bħala mutur għall-iżvilupp soċjali u ekonomiku sostenibbli.	Fil-kuntest tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-kuntest ġdid ta' linji politiċi għat-turiżmu fl-Ewropa ([5]), il-Kummissjoni ser timplimenta kollaborazzjoni mill-qrib bejn is-servizzi tagħha, inkluż id-Direttorat Ġenerali għall-Intrapriża, għall-promozzjoni tal-iżvilupp tat-turiżmu kulturali u tal-industriji relatati kif ukoll għall-identifikazzjoni tal-aħjar prattika għal ġestjoni sostenibbli tat-turiżmu kulturali, fl-istrateġiji integrati għall-iżvilupp reġjonali.	Mill-2011 'il quddiem.

([1]) Il-prinċipji applikabbli għall-ħolqien u għall-funzjonament tal-gruppi ta' ħidma jinsabu fl-Anness II.
([2]) Konklużjonijiet tal-Kunsill tal-10 ta' Mejju 2010 dwar il-kontribut tal-kultura għall-iżvilupp reġjonali u lokali (ĠU C 135, 26.5.2010, p. 15).
([3]) "The entrepreneurial dimension of the cultural and creative industries", Utrecht School of the Arts, October 2010, u "Access to finance activities of the European Creative Industry Alliance", Jenny Tooth, January 2010.
([4]) COM(2010) 183 finali.
([5]) COM(2010) 352 finali.

Prijorità Ċ: Ħiliet u Mobbiltà

Aġenda Ewropea għall-Kultura – Promozzjoni tad-diversità kulturali u d-djalogu interkulturali u l-promozzjoni tal-kultura bħala katalista għall-kreattività (objettivi strateġiċi 1 u 2)
Ewropa 2020 – Tkabbir intelliġenti, sostenibbli u inklussiv (prijoritajiet 1, 2 u 3)

Partijiet	Suġġetti	Strumenti u metodi ta' ħidma	Riżultati mistennija u kalendarju indikattiv
Stati Membri:	Suġġett Nru 1: Programmi ta' appoġġ għall-mobbiltà	Grupp ta' Ħidma magħmul minn esperti mill-Istati Membri (MMK) ([1]). L-esperti ser janalizzaw u jevalwaw il-programmi u l-pjanijiet ta' appoġġ għall-mobbiltà bil-ħsieb li jiġu identifikati l-ostakoli u l-problemi li jinħolqu, b'mod partikolari għall-artisti żgħażagħ u l-professjonisti tal-kultura, abbażi tal-istudju "Mobility matters" tal-2008. Huma ser jidentifikaw ukoll l-aħjar prattika li tippermetti t-tneħħija ta' dawn id-diffikultajiet.	2011-2012 Riżultati tal-analiżi; identifikazzjoni tal-ostakoli u tal-aħjar prattika.
Stati Membri:	Suġġett Nru 2: Promozzjoni tas-sħubiji kreattivi ([2]).	Grupp ta' Ħidma magħmul minn esperti mill-Istati Membri (MMK) ([1]). L-esperti ser jidentifikaw u jimmodellaw it-tipi ta' sħubiji u prattiki ta' suċċess, inklużi l-impatti pożittivi ġġenerati.	2012-2013 Manwal tal-linji politiċi. Riflessjoni dwar inizjattiva fuq skala Ewropea, b'mod konġunt bejn il-Kummissjoni, u s-sħab nazzjonali, reġjonali u lokali tal-Istati Membri, għall-inkoraġġiment tas-sħubiji kreattivi.
Stati Membri:	Suġġett Nru 3: Residenzi tal-artisti.	Grupp ta' Ħidma magħmul minn esperti mill-Istati Membri (MMK) ([1]). L-esperti ser jidentifikaw il-fatturi ta' suċċess fit-tħejjija, it-twettiq u s-segwitu tar-residenzi tal-artisti, b'enfasi partikolari fuq it-tisħiħ tal-kapaċitajiet u fuq l-objettiv li jitnaqqsu l-iżbilanċi bejn ir-residenzi interni u dawk esterni. L-aħjar prattika identifikata għandha tippermetti t-tisħiħ tal-kapaċitajiet kemm fl-UE u fl-istabbiliment ta' residenzi tal-artisti fil-pajjiżi terzi, kif ukoll fil-faċilitazzjoni tan-networking fil-livell tal-UE.	2013-2014. Manwal tal-aħjar prattika dwar it-tħejjija, l-organizzazzjoni u s-segwitu tar-residenzi, l-istabbiliment ta' netwerks u ta' mekkaniżmi ta' appoġġ.
Kummissjoni:	L-identifikazzjoni u l-iżvilupp permezz tal-Kunsilli settorjali dwar il-kultura ([3]).	Il-Kummissjoni ser tesplora, abbażi ta' kollaborazzjoni mill-qrib bejn is-servizzi tagħha, inkluż id-Direttorat Ġenerali għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali, il-possibbiltà li jiġu stabbiliti kunsilli settorjali dwar il-kultura fil-livell tal-UE. Dawn il-kunsilli għandhom bħala missjoni li jgħinu fl-elaborazzjoni ta' linji politiċi relatati mas-settur ikkonċernat billi jipprovdu analiżi tal-iżviluppi probabbli tas-suq tax-xogħol fis-settur u billi jippermettu li jiġu koperti aħjar il-ħtiġijiet fil-ħiliet ta' dan.	Mill-2011 'il quddiem. Skambju ta' informazzjoni u tal-aħjar prattika.
Kummissjoni:	Il-promozzjoni tal-edukazzjoni fil-media.	Studju dwar l-edukazzjoni fil-media. L-istudju ser jittestja u jirfina l-kriterji li jippermettu l-evalwazzjoni tal-livelli ta' edukazzjoni fil-media fl-Istati Membri, f'konformità mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar is-Servizzi tal-Media awdjoviżiva ([4]) li tipprevedi rapport tal-Kummissjoni dwar il-livelli ta' edukazzjoni fil-media fl-Istati Membri.	2010-2011
Kummissjoni:	It-tkomplija tal-iżvilupp ta' proposti għal standards ta' informazzjoni dwar il-mobbiltà.	Grupp ta' esperti stabbilit mill-Kummissjoni ser jiżviluppa proposti għal standards ta' informazzjoni, abbażi ta' rakkomandazzjonijiet maħruġa f'Ġunju 2010 mill-grupp ta' ħidma tal-MMK (pjan ta' ħidma 2008-2010) dwar il-mobbiltà tal-professjonisti tal-kultura. Fl-2011 il-Kummissjoni ser tippreżenta proposta ta' rakkomandazzjoni tal-Kunsill dwar is-servizzi ta' informazzjoni għall-mobbiltà.	2011 Proposta dettaljata ta' kontenut u ta' standards għas-servizzi ta' informazzjoni tal-Kunsill.

Partijiet	Suġġetti	Strumenti u metodi ta' ħidma	Riżultati mistennija u kalendarju indikattiv
Kummissjoni:	Analiżi tal-prattika amministrattiva fil-qasam tal-mobbiltà tal-artisti (inklużi l-kwistjonijiet ta' viżi, ta' taxxi jew ta' sigurtà soċjali).	Il-Kummissjoni ser torganizza seminars tematiċi li jiġbru awtoritajiet pubbliċi tal-Istati Membri, servizzi tal-Kummissjoni u "utenti aħħarin" u ser tiffaċilita l-iskambju ta' informazzjoni u tal-aħjar prattika.	2011-2014 Manwal tal-aħjar prattika destinat għall-awtoritajiet pubbliċi nazzjonali.

(1) Il-prinċipji applikabbli għall-ħolqien u għall-funzjonament tal-gruppi ta' ħidma jinsabu fl-Anness II.
(2) Is-"shubiji kreattivi" bejn il-kultura u setturi bħall-edukazzjoni u t-taħriġ, in-negozju, ir-riċerka jew is-settur pubbliku, jippermettu t-trasferiment ta' ħiliet kreattivi mis-settur kulturali lejn setturi oħrajn.
(3) Il-Kunsilli settorjali għall-impjieg u l-ħiliet fil-livell tal-UE jiġbru l-partijiet ewlenin ta' settur ekonomiku partikolari, inkluż ir-rappreżentanti tat-trade unions u organizzazzjonijiet ta' min iħaddem jew il-partijiet interessati fl-edukazzjoni u fit-taħriġ, u partijiet oħrajn, bħal dawk involuti fl-iżvilupp ekonomiku.
(4) ĠU L 95, 15.4.2010, p. 1.

Prijorità D: Patrimonju Kulturali, inkluż il-Mobbiltà tal-Kollezzjonijiet

Aġenda Ewropea għall-Kultura – Promozzjoni tad-diversità kulturali u tad-djalogu interkulturali (objettiv strateġiku 1)
Ewropa 2020 – Tkabbir sostenibbli u inklussiv (prijoritajiet 2 u 3)

Partijiet	Suġġetti	Strumenti u metodi ta' ħidma	Riżultati mistennija u kalendarju indikattiv
Stati Membri	Eżami tad-direzzjonijiet u l-mezzi bil-għan li jiġi simplifikat il-proċess ta' self u tislif.	Grupp ta' Ħidma magħmul minn esperti mill-Istati Membri (MMK) (1). L-esperti ser jidentifikaw l-aħjar prattika dwar il-kwistjonijiet rilevanti kollha fil-kuntest tal-mobbiltà tal-kollezzjonijiet.	2011-2012 Kaxxa tal-għodda għall-funzjonament tal-garanziji tal-Istat (inkluż il-linji gwida fil-qasam tal-aħjar prattika, ta' mudelli u ta' "gwida għall-utenti"). Manwal tal-aħjar prattika maħsub għall-awtoritajiet nazzjonali fir-rigward tal-kwistjonijiet rilevanti l-oħrajn.
Stati Membri u Kummissjoni:	Tkomplija tad-diġitalizzazzjoni tal-patrimonju kulturali, inkluż il-patrimonju ċinematografiku.	Il-Grupp ta' Riflessjoni tal-Kummissjoni (il-Kumitat tal-Għorrief), lejn l-aħħar tal-2010, ser jippreżenta rakkomdazzjonijiet għad-diġitalizzazzjoni, l-aċċess online u l-konservazzjoni tal-patrimonju kulturali Ewropew fl-era diġitali.	Rapport lejn l-aħħar tal-2010, b'segwitu fl-2011.
		Il-Grupp ta' Esperti tal-Istati Membri dwar id-diġitazzjoni u l-konservazzjoni diġitali ser iwettaq il-ħidma tiegħu dwar il-finanzjament u l-governanza ta' Europeana wara l-2013.	2011-2012
		Il-Kummissjoni ser tipproponi, sal-2012, mudell sostenibbli għall-finanzjament ta' Europeana, f'konformità mal-Aġenda Diġitali għall-Ewropa (2) u mal-azzjoni ewlenija nru 15 u mal-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-10 ta' Mejju 2010 dwar l-Europeana: il-passi li jmiss (3).	2012
		Il-membri tal-Grupp ta' Esperti dwar iċ-ċinema (sottogrupp dwar il-patrimonju ċinematografiku) ser jiskambjaw l-aħjar prattika dwar is-segwitu tal-konklużjonijiet tal-Kunsill tat-18 ta' Novembru 2010 dwar il-patrimonju ċinematografiku Ewropew, inklużi l-isfidi tal-era diġitali (4).	Mill-2011 'il quddiem.
Stati Membri u Kummissjoni:	Implimentazzjoni taċ-ċertifikat tal-patrimonju Ewropew (5).	Il-Kummissjoni ser thejji l-formoli tal-applikazzjonijiet u l-linji gwida bil-għan li jiffaċilitaw il-proċeduri ta' għażla u ta' kontroll, b'kooperazzjoni mill-qrib mal-ġurija Ewropea.	2011-2012
		L-ewwel għażliet ta' siti, fil-kuntest tal-proċedura transitorja.	2013-2014

Partijiet	Suġġetti	Strumenti u metodi ta' ħidma	Riżultati mistennija u kalendarju indikattiv
Kummissjoni	Prevenzjoni u ġlieda kontra t-traffikar illegali ta' oġġetti kulturali.	B'segwitu għar-riżultati tal-istudju li għaddej dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-traffikar illegali ta' oġġetti kulturali (rapport mistenni għal nofs l-2011), il-Kummissjoni ser timplimenta kollaborazzjoni msaħħa bejn is-servizzi tagħha. Il-grupp jew gruppi ta' esperti stabbiliti mill-Kummissjoni (6), b'kooperazzjoni mal-Istati Membri, jistgħu jipproponu "kaxxa tal-għodda" li tinkludi linji gwida fir-rigward tal-aħjar prattika u kodiċi ta' etika professjonali dwar id-diliġenza mitluba fil-ġlieda kontra t-traffikar illegali u s-serq, abbażi tad-dokumenti u l-kodiċijiet eżistenti u b'kont meħud tal-istrumenti rilevanti tal-Unjoni fil-qasam.	2012-2013 Kaxxa tal-għodda kontra t-traffikar illegali u s-serq.
Kummissjoni:	Analiżi tas-sistemi ta' stima tax-xogħlijiet tal-arti.	Ser titwettaq riċerka komparattiva dwar is-sistemi ta' stima tax-xogħlijiet tal-arti, fir-rigward tal-garanziji tal-Istat, l-assigurazzjonijiet u r-responsabbiltà kondiviża.	Rapport fl-2012.

(1) Il-prinċipji applikabbli għall-ħolqien u għall-funzjonament tal-gruppi ta' ħidma jinsabu fl-Anness II.
(2) COM(2010) 245 finali/2.
(3) ĠU C 137, 27.5.2010, p. 19.
(4) Dok. 14711/10.
(5) Soġġett għall-adozzjoni tal-Proposta ta' Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi azzjoni tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċertifikat tal-Patrimonju Ewropew.
(6) It-tagħqid ta' għarfien espert huwa essenzjali f'dan il-qasam, il-grupp ta' ħidma ser ilaqqa' flimkien b'mod partikolari l-esperti tal-ministeri tal-kultura, tal-mużewijiet, tal-awtoritajiet ġudizzjarji, l-awtoritajiet tad-dwana u l-aġenziji tal-infurzar tal-liġi.

Prijorità E: Il-Kultura fir-Relazzjonijiet Esterni

Aġenda Ewropea għall-Kultura – Promozzjoni tal-kultura bħala element indispensabbli fir-relazzjonijiet internazzjonali tal-Unjoni (objettiv strateġiku 3)

Ewropa 2020 – Il-mobilizzazzjoni tal-istrumenti ta' politika esterna

Partijiet	Suġġetti	Strumenti u metodi ta' ħidma	Riżultati mistennija u kalendarju indikattiv
Stati Membri u Kummissjoni:	Żvilupp tal-approċċ strateġiku u tal-kooperazzjoni.	Il-Presidenzi tal-Kunsill huma mistiedna jevalwaw ir-rilevanza li tiġi organizzata laqgħa konġunta informali tal-uffiċjali f'kariga għolja tal-ministeri tal-kultura u tal-uffiċjali f'kariga għolja responsabbli għall-kultura tal-ministeri tal-affarijiet barranin, bil-ħsieb li jiġi żviluppat approċċ strateġiku tal-kultura fil-kuntest tar-relazzjonijiet esterni u li tissaħħaħ il-kooperazzjoni fil-qasam. L-uffiċjali f'kariga għolja ser jistabbilixxu huma stess l-iskeda ta' ħidma tagħhom, is-suġġetti li għandhom jiġu esplorati u r-riżultati mistennija.	2011-2014
	Żvilupp tal-għodod ta' skambju tal-informazzjoni.	B'segwitu għal-laqgħa ta' Majorka f'Mejju 2010 tad-Direttorat Ġenerali għall-Kultura fil-Ministeri tal-Affarijiet Barranin, il-Kummissjoni ser tipprovdi sit elettroniku għall-iskambju ta' informazzjoni, abbażi tal-mudell maqbul. L-Istati Membri u l-Kummissjoni ser iżommu l-kontenut rispettiv tagħhom aġġornat b'mod regolari sabiex din l-għodda tkun tista' sservi ta' strument ta' kooperazzjoni prattika u ta' diskussjoni.	Implimentazzjoni tal-għodda ta' informazzjoni fl-2011.
Stati Membri u Kummissjoni:	Promozzjoni tar-ratifikazzjoni u implimentazzjoni tal-Konvenzjoni tal-UNESCO dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità tal-Espressjonijiet Kulturali.	It-tkomplija tal-promozzjoni tar-ratifikazzjoni tal-konvenzjoni u l-objettivi tagħha fir-relazzjonijiet mal-pajjiżi terzi. It-tkomplija tal-implimentazzjoni tal-konvenzjoni u l-integrazzjoni tal-objettivi tagħha fil-linji politiċi Ewropej u nazzjonali kkonċernati.	Kontinwi.

Partijiet	Suġġetti	Strumenti u metodi ta' ħidma	Riżultati mistennija u kalendarju indikattiv
Kummissjoni:	Promozzjoni tar-relazzjonijiet kulturali mal-pajjiżi terzi.	Jitlaqqgħu, jekk meħtieġ, gruppi ta' esperti biex jikkontribwixxu għar-riflessjoni dwar kwistjoni speċifika u jiffaċilitaw l-istabbiliment ta' strateġiji fir-rigward tar-relazzjonijiet kulturali mal-pajjiżi terzi. Dawn il-gruppi ta' esperti (1) ser jiġu mistiedna b'mod partikolari biex jindirizzaw suġġetti speċifiċi fuq bażi reġjonali, pereżempju l-kultura u l-viċinat (Euromed, Sħubija tal-Lvant, Reġjun tad-Danubju, eċċ.), il-kultura fl-ekonomiji emerġenti jew il-kultura u l-iżvilupp.	Mill-2011 jekk meħtieġ.

(1) Jekk meħtieġ, servizzi oħrajn tal-Kummissjoni ser ikunu assoċjati mill-qrib ma' dawn is-suġġetti.

Prijorità F: Statistika Kulturali

Partijiet	Suġġetti	Strumenti u metodi ta' ħidma	Riżultati mistennija u kalendarju indikattiv
Stati Membri u Kummissjoni:	Titjib tal-metodoloġiji relatati mal-istatistika kulturali.	Ir-rapport tan-netwerk ESS-Net dwar l-istatistika kulturali, previst fl-aħħar tal-2011, ser ikun segwit minn diskussjoni rigward il-konsiderazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet, u l-prijoritajiet u metodi ta' ħidma għall-futur.	Mill-2012 'il quddiem. Proposta ta' qafas metodoloġiku.
Kummissjoni:	Titjib tal-informazzjoni rigward l-istatistika kulturali.	Edizzjoni ġdida tal-"ktejjeb" tal-Eurostat dwar l-istatistika kulturali.	Pubblikazzjoni fl-2011.
Kummissjoni:	Titjib tal-produzzjoni tal-istatistika dwar il-mobbiltà.	Grupp ta' esperti stabbilit mill-Kummissjoni ser jipproponi approċċ kondiviż ta' teħid ta' kampjuni għall-ġbir ta' data dwar il-mobbiltà tal-artisti u tal-professjonisti tal-kultura (1).	2012-2013 Kaxxa tal-għodda għall-amministrazzjonijiet u l-istituzzjonijiet kulturali dwar kif isir it-teħid ta' kampjuni tad-data dwar il-mobbiltà.

(1) Il-grupp ser jinkludi membri tal-ESSnet u rappreżentanti tal-proġetti pilota rilevanti.

ANNESS II

Prinċipji applikabbli għall-ħolqien u għall-funzjonament tal-gruppi ta' ħidma stabbiliti mill-Istati Membri fil-qafas tal-Pjan ta' Ħidma 2011-2014 dwar il-Kultura

— L-Istati Membri jipparteċipaw volontarjament fil-ħidma tal-gruppi u jistgħu jingħaqdu ma' dawn il-gruppi fi kwalunkwe ħin.

— Kull Stat Membru li jixtieq jipparteċipa fil-ħidma ta' wieħed mill-gruppi għandu jaħtar espert bħala membru ta' dan il-grupp. L-Istat Membru għandu jiżgura li l-espert awtorizzat jibbenefika minn esperjenza prattika fil-qasam rilevanti fil-livell nazzjonali u għandu jiżgura l-komunikazzjoni mal-awtoritajiet nazzjonali kompetenti. Il-Kummissjoni għandha tikkordina l-proċeduri ta' ħatra tal-esperti. Sabiex jinkiseb il-profil ta' espert l-aktar addattat għas-suġġett trattat, l-Istati Membru jistgħu jawtorizzaw, jekk meħtieġ, espert differenti għal kull suġġett ġdid.

— Il-gruppi jittrattaw b'mod suċċessiv objettivi ddefiniti fil-Pjan ta' Ħidma, filwaqt li jirrispettaw safejn hu possibbli l-iskadenzi taż-żmien identifikati fl-Anness I.

— Id-definizzjoni kif ukoll l-iskeda tal-objettivi li għandhom jintlaħqu jistgħu jiġu riveduti, waqt l-eżami ta' nofs it-terminu, fid-dawl tar-riżultati miksuba u l-iżviluppi politiċi li seħħew fl-Unjoni.

— Kull grupp ta' ħidma għandu jkun responsabbli li jaħtar il-president jew presidenti tiegħu għal kull suġġett fost il-prijoritajiet tiegħu.

— Kull grupp ta' ħidma jista' jiddeċiedi li jistieden, skont il-ħtiġijiet, esperti indipendenti, kompetenti f'oqsma oħrajn, biex jinfurmaw u jassistu l-ħidma tal-grupp.

— Il-gruppi ta' ħidma jistgħu jistiednu, b'mod adatt u kif meħtieġ, lir-rappreżentanti tal-pjattaformi tad-djalogu strutturat tas-soċjetà ċivili biex jieħdu sehem f'punti preċiżi tal-ħidma tagħhom,

— Il-presidenti tal-gruppi ta' ħidma għandhom jirrapportaw, kif meħtieġ, lill-Kumitat tal-Affarijiet Kulturali dwar il-progress tal-ħidma fil-grupp rispettiv tagħhom. Il-Kumitat tal-Affarijiet Kulturali ser jingħata l-opportunità li jiggwida lill-gruppi sabiex jinkisbu r-riżultati mixtieqa u jiżgura l-koordinazzjoni tal-ħidma tagħhom.

— Għal kull wieħed mill-objettivi msemmi fl-Anness I, il-gruppi għandhom jippreżentaw rapport dwar il-ħidma mwettqa, li jkun fih riżultati konkreti u li jistgħu jintużaw. Skont l-objettiv, dawn ir-riżultati jistgħu jiġu ppreżentati f'forma ta' manwal tal-aħjar prattika, ta' manwal tal-linji politiċi, jew ta' rakkomandazzjonijiet għal azzjoni. Ir-rapporti jistgħu jirrakkomandaw ukoll l-iżvilupp ta' kull strument rilevanti, fi kwalunkwe forma adatta, li jista' jintuża mill-Kummissjoni jew mill-Istati Membri nfushom.

— L-aġendi u l-minuti tal-laqgħat ta' dawn il-gruppi ser ikunu aċċessibbli b'mod sistematiku għall-Istati Membri kollha, irrispettivament mill-grad ta' parteċipazzjoni tagħhom f'qasam partikolari. Ir-rapporti tal-gruppi ser jiġu ppubblikati.

— Il-Kummissjoni ser tipprovdi servizz ta' segretarjat u appoġġ loġistiku lill-gruppi. Meta possibbli, hija barra minn hekk ser tappoġġa l-ħidma tagħhom permezz ta' kull mezz adatt ieħor (inklużi studji rilevanti għall-qasam ta' azzjoni rispettiv).

— Ir-rapporti msemmija hawn fuq ser jikkontribwixxu għar-rapport finali tal-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni tal-pjan ta' ħidma.

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ir-rata tal-interessi applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament (1):

1,00 % fl-1 ta' Diċembru 2010

Rata tal-kambju tal-euro (2)

L-1 ta' Diċembru 2010

(2010/C 325/02)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3115	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3615
JPY	Yen Ġappuniż	110,37	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3360
DKK	Krona Daniża	7,4528	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,1864
GBP	Lira Sterlina	0,83930	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7589
SEK	Krona Żvediża	9,1540	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7176
CHF	Frank Żvizzeru	1,3178	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 508,78
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,2045
NOK	Krona Norveġiża	8,0600	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,7390
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,4243
CZK	Krona Ċeka	24,961	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 812,03
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,1338
HUF	Forint Ungeriż	280,45	PHP	Peso Filippin	57,184
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	41,2445
LVL	Lats Latvjan	0,7097	THB	Baht Tajlandiż	39,443
PLN	Zloty Pollakk	4,0202	BRL	Real Brażiljan	2,2349
RON	Leu Rumen	4,2973	MXN	Peso Messikan	16,2214
TRY	Lira Turka	1,9610	INR	Rupi Indjan	59,4664

(1) Rata applikata għall-operazzjoni l-iktar reċenti mwettqa qabel il-jum indikat. Fil-każ ta' sejħa għall-offerti b'rata varjabbli, ir-rata tal-interessi hija r-rata marġinali.

(2) *Sors*: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Notifika tal-Kummissjoi dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru preżenti għall-Għajnuna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqis għas-27 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Diċembru 2010

(Ippublikat skont l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1))

(2010/C 325/03)

Rati bażi kkalkulati skont il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu biex tkun stabbilita r-rata ta' riferenza u ta' tnaqqis (ĠU C 14, 19.1.2008, p. 6). Skont l-użu tar-rata ta' referenza, il-marġini xierqa għad għandhom ikunu ddefiniti f'din il-komunikazzjoni. Għar-rata ta' tnaqqis, dan ifisser li għandu jiżdied marġini ta' 100 punti bażi. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 271/2008 tat-30 ta' Jannar 2008 li jemenda r-regolament ta' implimentazzjoni (KE) Nru 764/2004 jipprevedi li, jekk mhux speċifikat diversament f'deċiżjoni speċifika, ir-rata ta' rkupru għandha tkun ikkalulata wkoll billi jkunu miżjuda 100 punti bażi fuq ir-rata bażi.

Ir-rati modifikati huma indikati b'tipa grassa.

Abbozz tat-test ippubblikat fil-ĠU C 265, 30.9.2010, p. 5.

Minn	sa	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.12.2010	31.12.2010	**1,45**	**1,45**	4,15	**1,45**	2,03	**1,45**	1,88	**1,85**	**1,45**	**1,45**	**1,45**	**1,45**	5,97	**1,45**	**1,45**	2,85	**1,45**	**3,15**	**1,45**	**1,45**	4,49	**1,45**	7,82	1,38	**1,45**	**1,45**	1,35
1.10.2010	30.11.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	**1,38**	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	**4,15**	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	**1,18**	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	**2,27**	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	**2,85**	1,24	**3,99**	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	**1,35**
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	**3,45**	1,24	**4,72**	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	**2,03**	1,24	1,88	**2,77**	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	**4,46**	1,24	**6,47**	1,24	1,24	4,49	1,24	**7,82**	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	**3,47**	1,24	1,24	1,24	1,24	**5,97**	1,24	1,24	**5,90**	1,24	**8,97**	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	**4,73**	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	**7,17**	1,24	**11,76**	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	**1,24**	**1,24**	**4,92**	**1,24**	**2,39**	**1,24**	**1,88**	**6,94**	**1,24**	**1,24**	**1,24**	**1,24**	**7,03**	**1,24**	**1,24**	**8,70**	**1,24**	**15,11**	**1,24**	**1,24**	**4,49**	**1,24**	**9,92**	**1,02**	**1,24**	**1,24**	**1,16**

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 1(2) fil-Parti I tal-Protokoll 3 tal-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar it-Twaqqif ta' Awtorità ta' Sorveljanza u ta' Qorti tal-Ġustizzja dwar l-għajnuna mill-Istat rigward il-bejgħ ta' ċerti binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa ta' f'Haslemoen Leir

(2010/C 325/04)

Permezz tad-Deċiżjoni Nru 96/10/COL tal-24 ta' Marzu 2010, riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jiġu wara dan is-sommarju, l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA bdiet proċedimenti skont l-Artikolu 1(2) fil-Parti I tal-Protokoll 3 tal-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar it-Twaqqif ta' Awtorità ta' Sorveljanza u ta' Qorti tal-Ġustizzja. L-awtoritajiet Norveġiżi ġew infurmati permezz ta' kopja tad-deċiżjoni.

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA (l-"Awtorità") b'dan tavża lill-Istati tal-EFTA, lill-Istati Membri tal-UE u lill-partijiet interessati biex iressqu l-kummenti tagħhom dwar il-miżuri inkwistjoni fi żmien xahar mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż lil:

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA
Ir-Reġistru
Rue Belliard 35
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Il-kummenti se jiġu trażmessi lill-awtoritajiet Norveġiżi. Il-parti interessata li tressaq il-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tinżamm kunfidenzjali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-talba.

SOMMARJU

Proċedura

Permezz tal-ittra datata l-5 ta' Frar 2007, l-Awtorità rċeviet lment dwar il-bejgħ ta' 29 binja fil-Kamp ta' Ġewwa tal-kamp militari bl-isem ta' Haslemoen Leir mill-Muniċipalità ta' Våler lill-Haslemoen AS. Permezz tal-ittri datati l-25 ta' Mejju 2007 u l-14 ta' Novembru 2007, l-Awtorità talbet aktar informazzjoni mingħand l-awtoritajiet Norveġiżi.

Permezz tal-ittri datati s-6 ta' Lulju u l-21 ta' Diċembru 2007, l-awtoritajiet Norveġiżi wieġbu għat-talbiet għal informazzjoni.

Valutazzjoni tal-miżura

L-Awtorità tinnota li ma saret l-ebda valutazzjoni separata tad-29 binja mixtrija minn Haslemoen AS għall-għan tal-bejgħ. Barra minn hekk, ma ġew ippreżentati l-ebda spjegazzjoni jew informazzjoni lill-Awtorità dwar għaliex il-prezz tal-bejgħ ta' NOK 4 miljun kien jikkorrespondi mal-valur tas-suq.

Madanakollu, il-proprjetà inkwistjoni kienet ġiet trasferita ftit qabel, mill-istat Norveġiż għall-Muniċipalità ta' Våler u jirriżulta mil-linji gwida tal-Awtorità dwar bejgħ ta' art li, sakemm u safejn proċess ta' bejgħ preċedenti jkun iddetermina l-valur tas-suq, awtorità pubblika tista' tuża l-ispiża prinċipali tagħha bħala indikazzjoni tal-valur tas-suq, sakemm ma jkunx għadda tul ta' żmien sinifikanti bejn ix-xiri u l-bejgħ tal-art ([1]).

([1]) Sezzjoni 2.2.d) tal-Linji Gwida tal-Awtorità dwar il-bejgħ ta' art u bini, "L-ispiża għall-Awtoritajiet".

Għalhekk, f'dan il-każ iqumu żewġ kwistjonijiet. L-ewwel nett, dwar jekk it-tranżazzjoni preċedenti bejn l-istat u l-Muniċipalità ta' Våler saritx bil-kundizzjonijiet tas-suq. It-tieni nett, jekk dan ikun il-każ, dwar jekk il-Muniċipalità ta' Våler biegħetx sussegwentement il-proprjetà lill-Haslemoen AS għal prezz li mill-inqas jikkorrespondi mal-ispiża prinċipali tagħha.

Fir-rigward tal-ewwel kwistjoni, l-Awtorità tikkunsidra li kien hemm inċertezza kbira dwar il-valur tas-suq tal-proprjetajiet ikkonċernati fin-negozjati bejn l-istat u l-Muniċipalità ta' Våler. Dan jidher permezz tad-differenza bejn l-ewwel rapport ta' Agdestein, li evalwa l-valur tal-Kamp ta' Ġewwa bħala NOK 39 miljun (NOK 29 miljun jekk jiġi mibjugħ en bloc) u t-tieni valutazzjoni minn Alhaug u Bakke, li kkunsidrat li l-valur għandu jkun ta' 0.

Fil-fehma tal-Awtorità, din id-differenza turi l-inċertezza inerenti fil-valutazzjoni ta' din it-tip ta' art, jiġifieri ta' kamp militari ta' qabel b'binjiet antiki, kemm djar residenzjali kif ukoll binjiet oħrajn bħal ċinema u faċiltajiet sportivi, li kienu jinsabu f'żona mbiegħda. Il-Gvern Norveġiż u l-Muniċipalità ta' Våler qablu li jitolbu lill-ewwel evalwatur biex jeżamina mill-ġdid il-konklużjonijiet milħuqa skont l-ewwel rapport ta' Agdestein. It-tieni rapport ta' Agdestein evalwa valur ġdid għall-proprjetà bbażat fuq il-medja tas-somma taż-żewġ rapporti ta' qabel ("bridge value") u aġġustah kif xieraq.

Madanakollu, tqum il-kwistjoni dwar jekk il-muniċipalità biegħitx id-29 binja fil-Kamp ta' Ġewwa lill-Haslemoen AS għal prezz li mill-inqas jikkorrespondi mal-ispiża prinċipali.

Il-"bridge value" fit-tieni Rapport ta' Agdestein, li ġie aġġustat għal diversi raġunijiet, ikkonkluda li l-valur kien ta' NOK 12,4 miljun għall-binjiet kollha fil-Kamp ta' Ġewwa. Jekk wieħed japplika l-metodu tal-"bridge value" għad-29 binja kkonċernati, il-valur jidher li jammonta għal NOK 11 920 000 (23 840 000/2). Dan l-ammont huwa sostanzjalment ogħla mill-prezz tal-bejgħ attwali ta' NOK 4 miljun.

L-awtoritajiet Norveġiżi argumentaw li l-prezz ta' NOK 4 miljun imħallas minn Haslemoen AS għall-binjiet, jirrifletti l-valur tas-suq wara li jiġu kkunsidrati (i) il-prezz inizjalment imħallas mill-Muniċipalità ta' Våler meta xtrat lill-Haslemoen Leir kollha, (ii) il-valur ta' offerta verbali għall-kumplament tal-binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa, u (iii) il-valur stmat ta' binjiet oħrajn fil-Kamp ta' Ġewwa li ħa jinżammu mill-Muniċipalità ta' Våler.

Fil-każ ta' offerta verbali allegata, l-Awtorità tinnota li, sa fejn taf hi, l-ebda ftehim ma ġie konkluż. Barra minn hekk, l-Awtorità ma rċeviet l-ebda dokumentazzjoni għal tali offerta.

Barra minn dan, l-Awtorità għandha dubji jekk it-tnaqqis mogħti lill-Muniċipalità ta' Våler meta l-proprjetà kienet inizjalment mixtrija, għandux ikun applikabbli għall-bejgħ tal-binjiet lill-Haslemoen AS.

Minn dan li ntqal hawn fuq jirriżulta li, l-Awtorità għandha dubji dwar jekk NOK l-4 miljun li Haslemoen AS ħallset biex takkwista d-29 binja fil-Kamp ta' Ġewwa mingħand il-Muniċipalità ta' Våler jirrappreżentax il-valur tas-suq.

Konklużjoni

Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti, l-Awtorità ddeċidiet li tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali skont l-Artikolu 1(2) tal-Ftehim taż-ŻEE. Il-partijiet interessati huma mistiedna li jressqu l-kummenti tagħhom fi żmien xahar mill-pubblikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 96/10/COL

of 24 March 2010

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the sale of certain buildings at the Inner Camp at Haslemoen Leir

(Norway)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY (1),

Having regard to the Agreement on the European Economic Area (2), in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice (3), in particular to Article 24 thereof,

(1) Hereinafter referred to as the Authority.
(2) Hereinafter referred to as the EEA Agreement.
(3) Hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement.

Having regard to Article 1(2) of Part I and Articles 4(4) and 6 of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement ([1]),

Having regard to the Authority's Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement ([2]), and in particular the Chapter on State Aid Elements in Sales of Land and Buildings by Public Authorities thereof,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

By letter dated 5 February 2007, the Authority received a complaint regarding a sale of land by the Municipality of Våler. The letter was received and registered by the Authority on 22 February 2007 (Event No 427226).

By letters dated 25 May 2007 and 14 November 2007 (Event No 422506 and Event No 449988), the Authority requested information from the Norwegian authorities.

By letters dated 6 July 2007 and 21 December 2007 (Event No 428521 and Event No 458787 respectively), the Norwegian authorities replied to the information requests.

Various mail correspondence has also taken place with the complainant.

2. Description of the sale and the contested measure

2.1. *Background: the sale of the military camp Haslemoen Leir to the municipality*

Following a decision by the Norwegian Parliament, the Norwegian Government was requested to sell military properties that were no longer used for military purposes. The relevant local municipalities were given a right of first refusal to the properties.

The military camp Haslemoen Leir, had been an army base since the 1950s and it is composed of (i) forest areas; (ii) cultivated area; (iii) housing area (Storskjaeret); and (iv) an area called the Inner Camp. Military activities at Haslemoen were terminated on 30 June 2003 and a sales process for the camp was initiated thereafter with Haslemoen Leir being put on the market in October 2004. The property was subsequently sold by the Norwegian State to Våler Municipality by a sales contract dated 16 April 2005. The price paid by Våler Municipality for the entire military camp was NOK 46 million.

Prior to the sale, the value of the camp had been estimated by several asset valuers.

The Norwegian State had commissioned Agdestein Takst & Eiendomsrådgivning to undertake a value assessment of the property and their report was presented on 22 December 2004 (hereinafter the first Agdestein Report). The first Agdestein Report focussed on the part of Haslemoen Leir called Inner Camp and examined each of the 44 buildings on that plot, before concluding that the estimated value of the entire Inner Camp was NOK 39 million. The first Agdestein Report also concluded that the estimated value should be reduced with NOK 10 million to NOK 29 million (i.e. almost 30 %), if all buildings were sold as one unit ([3]).

Våler Municipality had engaged the asset valuers Mr Alhaug and Mr Bakke to evaluate the buildings in the Inner Camp. Based on the fact that the new owner would assume the risk related to developing the entire property and the refurbishment costs that were necessary for the area, the Alhaug and Bakke Report dated 18 January 2005 (hereinafter the Alhaug and Bakke Report) concluded that the value of the Inner Camp was NOK 0 (zero).

([1]) Hereinafter referred to as Protocol 3.

([2]) Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the Authority on 19.1.1994, published in the *Official Journal of the European Union* (hereinafter referred to as OJ) L 231 of 3.9.1994 p. 1 and EEA Supplement No 32 of 3.9.1994 p. 1. Hereinafter referred to as the State Aid Guidelines. The updated version of the State Aid Guidelines is published on the Authority's website: http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/

([3]) Storskjaeret was valued at NOK 15 million if sold as one unit. The forest and cultivated areas were not valued at this time.

In order to reconcile the findings in the two valuation reports and reach an estimated sales price, the Norwegian State requested Agdestein Takst & Eiendomsrådgivning to make a second value assessment of the property, taking into account the diverging value assessments. The new assessment is set out in a report dated 3 March 2005 (hereinafter the second Agdestein Report). In this document, a new estimated value (a 'bridge value') of NOK 14,5 million was reached based on the average of the sum of the two separate assessments [1]. The second Agdestein Report thereafter made an upwards adjustment of NOK 1 million, reflecting inter alia the value of undeveloped land and the conditions of the buildings in question, fixing the estimated value at NOK 15,5 million.

An additional reduction of 20 % of the estimated value of the property was thereafter made, based on the assumption that all the different areas (i.e. the forest areas, the cultivated area, the housing area, and the Inner Camp) in the Haslemoen Leir would be sold together in one single package. The Inner Camp was valued at NOK 12,4 million (15,5 – 20 % = 12,4).

As mentioned above, Våler Municipality paid NOK 46 million for the entire Haslemoen Leir.

2.2. *The sale by Våler Municipality of several buildings at the Inner Camp to Haslemoen AS*

Våler Municipality had prior to the acquisition of Haslemoen Leir declared that it did not intend to carry out any activities on the military camp itself, but would instead involve external operators to develop the area in an appropriate manner and to generate as many new job opportunities as possible.

2.2.1. The sales process

The Norwegian authorities have explained that several parties showed interest in the different properties at the Inner Camp at Haslemoen Leir when they were put up for sale. However, Våler Municipality wanted to find a buyer that would ensure a uniform development and optimal utilisation of the Inner Camp. It was, according to Våler Municipality, important for the Municipality to sell the Inner Camp as a whole package, even if this would reduce the overall price as the buyer would allegedly take on an increased risk when acquiring the entire property.

Some prospective buyers decided to cooperate and established a new company together named Haslemoen AS. Allegedly, the company was an attractive buyer for Våler Municipality, as it had the intention to use the property for accommodation as well as different cultural and sporting activities and events. Target groups were the army, security services providers, and the car industry.

By a contract dated 22 May 2006, Våler Municipality agreed to sell 29 out of the total 44 buildings in the Inner Camp area at the Haslemoen military camp to the company Haslemoen AS for a total amount of NOK 4 million [2]. The buildings covered by the contract of 22 May 2006 include barracks, mess halls for officers and soldiers with kitchen facilities, auditorium, movie theatre, school building, central heating, garages, office building and a hospital ward.

2.2.2. Assessments

The Norwegian authorities have explained that the asset valuer Mr Bakke, who had previously carried out a value assessment on behalf of the Municipality when the property was purchased from the Norwegian State, assisted the Municipality in the sales process with Haslemoen AS. However, no specific value assessment was carried out of the buildings covered by the contract between Våler Municipality and Haslemoen AS. The Norwegian authorities have explained that the valuations carried out when Våler Municipality initially bought the property were partially used again.

Mr. Bakke made an overview of sales prices dated 2 May 2006, which provides a justification for the purchase price of NOK 4 million. This report explains that the value of the buildings that Våler Municipality will maintain ownership over at the Inner Camp is estimated at NOK 3,6 million. This conclusion is partially based on the individual valuations carried out in the first Agdestein report [3]. Moreover, the report indicates that Våler Municipality received an offer of NOK 5 million presented orally from another buyer for 11 buildings at the Inner Camp [4]. Considering that the second Agdestein Report had evaluated

(1) The price estimated at NOK 29 million in the first Agdestein Report was added to the price of NOK 0 in the Alhaug and Bakke Report, and was then divided by two. A new price of NOK 14,5 million for the Inner Camp was thus reached.

(2) When examining the sales contract and counting the buildings concerned, it is however not entirely clear to the Authority whether the contract covers 29 or 30 buildings.

(3) This evaluation was also based on an assessment carried out by Mr Alhaug for the municipality. This assessment does however not appear to be included in the evaluation report, dated 15.3.2006, that has been provided to the Authority.

(4) Details of the terms of this offer or any finalised and signed contract has not been communicated to the Authority.

all the buildings at the Inner Camp at NOK 12,4 million, Våler Municipality is of the opinion that the sales price of NOK 4 million for the 29 buildings sold to Haslemoen AS corresponds to their market price. It is argued that the total amount for all the buildings is NOK 12,6 million (3,6 + 5 + 4) and this is even more than what Våler Municipality paid for the buildings when they were initially bought from the Norwegian State (i.e. NOK 12,4 million).

3. **Comments by the Norwegian authorities**

The Norwegian authorities acknowledge that Våler Municipality applied a formal procedure to calculate the price of the buildings that differed slightly from the method described in the Authority's Guidelines in order to exclude the presence of state aid. However, the Norwegian authorities are of the opinion that the sales price of NOK 4 million for the 29 buildings in the Inner Camp represents the market value and the procedure chosen for ensuring this was considered rational and secure.

Moreover, the Norwegian authorities are of the opinion that the sales contract between Våler Municipality and Haslemoen AS contains several elements that have a price reducing effect. One of these elements is an obligation imposed on the buyer to rent out the purchased school building for a period of one year for free.

The Norwegian authorities argue that although only part of the 44 buildings were bought, the sales contract between Våler Municipality and Haslemoen AS is nevertheless based on the assumption that the buyer would develop and operate the entire Inner Camp as well as the areas outside as one unit together with Våler Municipality ([1]).

The sales price of NOK 4 million reflects this assumption and this is the reason why the application of a 30 % and an additional 20 % rebate was justified when reaching the final price.

The Norwegian authorities have stressed that Våler Municipality endeavoured to handle the sale in a manner that would not raise problems with regard to the EEA state aid rules.

II. **ASSESSMENT**

1. **Assessment of state aid**

1.1. *State aid within the meaning of Article 61(1) EEA*

Article 61(1) EEA reads as follows:

> 'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'

Aid falling within this provision is, as a rule, incompatible with the EEA Agreement and hence prohibited, provided that the following four conditions are fulfilled:

1. the aid is granted by 'EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever';

2. the aid 'distorts or threatens to distort competition';

3. the aid favours 'certain undertakings or the production of certain goods'; and

4. the aid 'affects trade between the Contracting Parties'.

The State Aid Guidelines, and its Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities, explains how the Authority interprets and applies the provisions of the EEA Agreement governing state aid when it comes to assessing sale of public land and buildings. Section 2.1 describes a sale through an unconditional bidding procedure, while Section 2.2 describes a sale without an unconditional bidding procedure (by way of an independent expert evaluation). These two procedures allow EFTA States to handle sales of land and buildings in a way that precludes the existence of state aid.

In the case at hand, none of these procedures was followed and therefore it cannot be excluded that state aid was granted in connection with the sale of the 29 buildings from Våler Municipality to Haslemoen AS.

([1]) The sales contract relates however only to the purchase of 29 of the 44 buildings at the Inner Camp.

The Authority considers that the sale of the 29 buildings at the Inner Camp could amount to state aid if the sale took place at a price below market value.

1.2. *Market investor principle*

1.2.1. Introduction

If the transaction was carried out in accordance with the market economy investor principle, i.e., if the municipality sold the land at its market value and the conditions of the transaction would have been acceptable for a private seller, the transaction would not involve the grant of state aid.

1.2.2. Doubts on the value

The Authority notes that no separate valuation of the buildings that were purchased by Haslemoen AS was carried out for the purpose of this sale. Furthermore, no explanation or information has been presented to the Authority as to why the price of NOK 4 million corresponded to market value.

However, the property in question had shortly before been transferred from the Norwegian state to the municipality and in that process no less than 3 different value assessments were collected in order to determine the market value. It follows from the Authority's guidelines on sale of land that, to the extent a preceding sales process has determined the market value, a public authority may use its primary cost as an indication for the market value unless a significant period of time has elapsed between the purchase and the sale of the land ([1]). This is further explained so that the market value may not be set below the public authority's primary cost during at least three years after the acquisition unless an independent valuer specifically identifies a general decline in market prices.

Thus, in the present case two questions arise. First whether the preceding transaction between the state and Våler Municipality was carried out on market terms. Second, if it did, whether Våler Municipality subsequently sold the property to Haslemoen AS for a price corresponding at least to its primary cost.

As regards the first question the Authority considers that there was great uncertainty about the market value of the properties in question in the negotiations between the state and Våler Municipality. This is illustrated by the gap between the first Agdestein report, which estimated the value of the Inner camp at NOK 39 million (NOK 29 million if sold en bloc) and the second assessment by Alhaug and Bakke, which considered the value to be 0.

In the view of the Authority, this gap illustrates the uncertainty inherent in an assessment of this type of land, namely a former military camp with old buildings, both residential housing and other buildings such as a cinema and sports facilities, located in a remote area. Although an alternative could have been to appoint a third, independent expert to review the estimated value, the Government and Våler Municipality agreed to ask the first value assessor to re-examine the conclusions reached under the first Agdestein report. The second Agdestein report estimated a new value for the property based on the average of the sum of the two previous reports ('bridge value') and adjusted it accordingly.

The question arises however whether the municipality sold the 29 buildings in the Inner camp to Haslemoen AS for a price corresponding at least to its primary cost.

The 'bridge value' in the second Agdestein Report, adjusted for various reasons, concluded that the value was NOK 12,4 million for all the buildings at the Inner Camp. If one applies the bridge value method to the 29 buildings in question, the value seems to amount to NOK 11 920 000 (23 840 000/2) ([2]).This amount is substantially higher than the actual sales price of NOK 4 million. The Norwegian authorities have argued that the price of NOK 4 million paid by Haslemoen AS for the 29 buildings reflects the market value after taking into account (i) the price Våler Municipality initially paid when it purchased the entire Haslemoen Leir, (ii) the value of an oral offer made for some of the remaining buildings in the Inner Camp, and (iii) the estimated value of other buildings in the Inner Camp that Våler Municipality will keep.

([1]) Section 2.2.d) of the Authority's Guidelines on sale of land and buildings, 'Cost to the Authorities'.

([2]) This reflects the sum of the estimated value for the 29 buildings as derived from the first Agdestein Report, divided by two in order to reflect the 'bridge value' logic. This is however a conservatively calculated value as some of the estimates in the first Agdestein Report group several buildings together. It is therefore unclear what the estimated value of the individual buildings were. Since not all of these buildings grouped together have been sold by Våler Municipality, the Authority has disregarded the entire estimated value of these buildings grouped together. In this way, the calculated value reflects a conservative interpretation of the most favourable scenario for the Norwegian authorities.

As for the alleged oral offer, the Authority notes that to its knowledge no agreement has been concluded. Moreover, the Authority has not received any documentation for such an offer.

1.2.3. Rebates

Moreover, the Authority notes that the Norwegian Authorities argue that the same rebate which were granted to Våler Municipality when the property was initially bought should be applicable to the sale of the 29 buildings to Haslemoen AS.

First, the Norwegian State granted a 30 % rebate to Våler Municipality for acquiring all buildings in the Inner Camp. Based on the information submitted, it is not clear to the Authority why that rebate, which was based on a sale en bloc, should be granted by Våler Municipality when it resold 29 of the 44 buildings to Haslemoen AS.

Second, the additional 20 % rebate granted by the Norwegian State to Våler Municipality was based on the acquisition of all properties in the Haslemoen Leir military camp (Inner Camp, forest areas, cultivated areas, etc.). In the opinion of the Authority, this rebate is not applicable to the sale of only some buildings at the Inner Camp of the military camp.

Thus, even if the Authority would accept that a sale of the military camp en bloc would reduce the market value, it is in doubt that similar rebates would reflect market conditions when only parts of the camp were sold.

1.2.4. Conclusion on the market investor principle

In light of all the above, the Authority has doubts as to whether the NOK 4 million that Haslemoen AS paid for acquiring the 29 buildings at the Inner Camp from Våler Municipality represented the market value. Consequently, on the basis of the information provided by the Norwegian authorities, the Authority cannot conclude that the sale of the buildings in question to Haslemoen AS for the sales price of NOK 4 million was carried out in accordance with the market investor principle.

1.3. *The presence of state aid*

1.3.1. State resources

In order to qualify as state aid, the measure must be granted by the State or through state resources. The concept of the State does not only refer to the central government but embraces all levels of the state administration (including municipalities) as well as public undertakings.

If the municipality sold the buildings below their market price, it would have foregone income. Under this assumption, Haslemoen AS should have paid more for the buildings and therefore there would be a transfer of resources from Våler Municipality. For these reasons, the Authority considers that if the sale did not take place in accordance with conditions acceptable for a private market investor, as set out above, state resources within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement would be involved.

1.3.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

Second, the measure must be selective in that it favours 'certain undertakings or the production of certain goods'.

To constitute state aid, the measure must confer on Haslemoen AS advantages that relieve it of charges that are normally borne from its budget. If the transaction was carried out under favourable terms, in the sense that Haslemoen AS would most likely have had to pay a higher price for the properties if the sale had been conducted according to the market investor principle, the company would have received an advantage within the meaning of the state aid rules. The Authority considers that if Haslemoen AS was able to buy the property for less than its market value, the difference between the price actually paid and the fair market value would constitute an advantage.

Third, the aid measure must be selective in that it favours 'certain undertakings or the production of certain goods'. In the case at hand, there is only one possible beneficiary of the measure under assessment, i.e. Haslemoen AS. The measure is thus selective.

1.3.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

Finally, to be considered state aid, the measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law [1] for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected.

The Authority considers that the real estate market in central eastern Norway is not limited to local undertakings. Haslemoen AS is in competition with similar undertakings in Norway and other EEA States. A sales price below market value favouring Haslemoen AS would distort or threaten to distort competition and affect trade between Contracting Parties. Consequently, the Authority considers that conditions two and four set out in section 4.1 above, are fulfilled.

1.3.4. Conclusion on the presence of state aid

In light of what has been found above, the Authority considers that it cannot be excluded that state aid was involved in the context of the Muncipality of Våler's sale of buildings to Haslemoen AS.

2. **Procedural requirements**

Pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. … The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The Norwegian authorities did not notify the sale of certain buildings at the Inner Camp in the Haslemoen Leir to the Authority. The Authority therefore concludes that the Norwegian authorities have not respected their obligations pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3.

3. **Compatibility of the aid**

Should aid have been granted regarding the sale of certain buildings at the Inner Camp in Haslemoen Leir, it has to be considered whether such aid could be compatible with the EEA Agreement by virtue of Article 61(3) of the EEA Agreement.

On the basis of the information the Authority has received, Article 61(3)(a)-(c) of the EEA Agreement appears to be inapplicable. In the view of the Authority, the sale is not designed to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas.

The Authority therefore doubts that the transaction under assessment can be justified under the state aid provisions of the EEA Agreement.

4. **Conclusion**

Based on the information submitted by the Norwegian authorities, the Authority cannot exclude the possibility that the measure under scrutiny constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts as to whether this measures can be regarded as complying with Article 61(3) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above measure is compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 10 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measure in question is compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

(1) See e.g. Case C 730/79, *Philip Morris Holland BV v EC Commission*, ECR 1980, p. 2671.

In light of the foregoing consideration, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Norwegian authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the sale of certain buildings at the Inner Camp at the Haslemoen Leir to Haslemoen AS. It requests the Norwegian authorities to forward a copy of this letter to Haslemoen AS immediately.

The Authority would like to remind the Norwegian authorities that, according to the provisions of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiaries will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to a general principle of EEA law.

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 against Norway regarding the sale of certain buildings at the Inner Camp in the Haslemoen Leir.

Article 2

The Norwegian authorities are invited, pursuant to Article 6(1) of Part II of Protocol 3, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are requested to provide within one month from notification of this decision, all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 5

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 24 March 2010.

For the EFTA Surveillance Authority

Per SANDERUD
President

Kurt JÄGER
College Member

V

(Avviżi)

PROĊEDURI TAL-QORTI

QORTI TAL-EFTA

Talba għal Opinjoni Konsultattiva mill-Qorti tal-EFTA magħmula minn Héraðsdómur Reykjavíkur, datata s-26 ta' Marzu 2010 fil-kawża ta' Þór Kolbeinsson vs l-Istat tal-Islanda

(Kawża E-2/10)

(2010/C 325/05)

Saret talba lill-Qorti tal-EFTA permezz ta' ittra tas-26 ta' Marzu 2010 minn Héraðsdómur Reykjavíkur (il-Qorti Distrettwali ta' Reykjavík), li waslet fir-Reġistru tal-Qorti fis-6 ta' April 2010, għal Opinjoni Konsultattiva fil-kawża ta' Þór Kolbeinsson vs l-Istat Islandiż, dwar il-mistoqsijiet li ġejjin:

(1) Huwa kompatibbli mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri li jinkoraġġixxu titjib fis-saħħa tal-ħaddiema fuq il-post tax-xogħol u d-Direttiva tal-Kunsill 92/57/KEE tal-24 ta' Ġunju 1992 dwar l-implimentazzjoni tal-ħtiġijiet minimi ta' sigurtà u saħħa f'postijiet ta' kostruzzjoni temporanji jew mobbli (it-tmien Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE), li ħaddiem, minħabba negliġenza kontributorja, jista' jinżamm responsabbli għal telfiet imġarrba bħala riżultat ta' aċċident fuq il-post tax-xogħol, meta kien ġie stabbilit li min iħaddem ma kienx ikkonforma, fuq inizjattiva tiegħu stess, mar-regoli dwar is-sigurtà u l-kundizzjonijiet fuq il-post tax-xogħol?

(2) Jekk it-tweġiba għall-mistoqsija ta' hawn fuq hija fin-negattiv, l-Istat Islandiż għandu jinżamm responsabbli li jagħti kumpens lill-ħaddiem li kellu aċċident fuq il-post tax-xogħol u li, għall-kuntrarju tad-direttivi msemmija qabel, kellu jġorr parzjalment jew kompletament it-telf imġarrab, minħabba negliġenza kontributorja, għar-raġuni li l-Istat ma kienx implimenta kif xieraq dawn id-direttivi fil-liġi Islandiża?

Talba għal Opinjoni Konsultattiva mill-Qorti tal-EFTA mill-Fürstliches Obergericht iddatata tad-19 ta' Mejju 2010 fil-kawża Dr Joachim Kottke vs Präsidial Anstalt u Sweetlye Stiftung

(Kawża E-5/10)

(2010/C 325/06)

Permezz ta' ittra tad-19 ta' Mejju 2010 saret talba għal Opinjoni Konsultattiva fil-kawża Dr Joachim Kottke vs Präsidial Anstalt u Sweetlye Stiftung, lill-Qorti tal-EFTA mill-Fürstliches Obergericht (Qorti tal-Appell tal-Prinċep), li waslet fir-Reġistru tal-Qorti fis-27 ta' Mejju 2010, dwar id-domandi li ġejjin:

(1) Il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, li daħal fis-seħħ fil-Liechtenstein fl-1 ta' Mejju 1995, jikkostitwixxi trattat (multilaterali) li, b'riżultat tal-projbizzjoni tad-diskriminazzjoni li tinsab b'mod partikolari fl-Artikolu 4 tiegħu, jipprojbixxi l-impożizzjoni ta' obbligu ta' provvediment ta' sigurtà għall-ispejjeż fuq dawk li jagħmlu talba li joqogħdu fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE jekk dawk li jagħmlu talba li joqogħdu fil-Liechtenstein mhumiex obbligati li jipprovdu tali sigurtà għall-ispejjeż?

F'każ li l-ewwel mistoqsija tkun imwieġba fin-negattiv:

(2) Id-dispożizzjoni li tinsab fit-Taqsima 57(2) punt 1 tal-Liechtenstein Zivilprozessordnung (Il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili), li biha eżenzjoni mill-obbligu li tkun provduta sigurtà għal dawk li jagħmlu talba li joqogħdu fi Stat ieħor hija suġġetta għall-possibbiltà ta' infurzar fil-pajjiż ta' residenza, hi kompatibbli mal-Ftehim taż-ŻEE, b'mod partikolari mal-projbizzjoni ġenerali ta' diskriminazzjoni skont l-Artikolu 4 tiegħu, sa fejn din tapplika għal dawk li jagħmlu t-talba li joqogħdu fi Stat Membru taż-ŻEE?

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6029 – Danish Crown/D&S Fleisch)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 325/07)

1. Fit-23 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 [1] li permezz tagħha Danish Crown AmbA ("Danish Crown," id-Danimarka) takkwista, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll ta' parti minn D&S Fleisch GmbH ("D&S", il-Ġermanja) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għal Danish Crown: qtil ta' ħnieżer u baqar, ipproċessar tal-laħam u nnegozjar tal-laħam,

— għal D&S: qtil u produzzjoni ta' laħam tal-ħanżir.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet [2] ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6029 – Danish Crown/D&S Fleisch, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").
[2] ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6054 – First Reserve Corporation/Blackstone/PBF Energy)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 325/08)

1. Fl-24 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha The Blackstone Group LP ("Blackstone", l-Istati Uniti tal-Amerika) u First Reserve Corporation ("FRC", l-Istati Uniti tal-Amerika) jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll konġunt ta' PBF Energy Company LLC ("PBF", l-Istati Uniti tal-Amerika), permezz ta' ftehim.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— FRC: investiment f'kumpaniji tal-enerġija globali li jinkludu servizzi marbutin mal-medda taż-żejt, infrastruttura tal-enerġija u riservi tal-elettriku u tal-enerġija,

— Blackstone: ġestjoni globali alternattiva tal-assi u forniment ta' servizzi ta' konsulenza finanzjarja,

— għal PBF: irfinar taż-żejt fl-Istati Uniti tal-Amerika.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ([2]) ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6054 – First Reserve Corporation/Blackstone/PBF Energy, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

([2]) ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6052 – London & Continental Railways/Lend Lease Europe/Stratford City Business District)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 325/09)

1. Fil-25 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriżi London & Continental Railways Limited ("LCR", ir-Renju Unit) u Lend Lease Europe Limited, proprjetà tal-Lend Lease group ("Lend Lease", l-Awstralja), jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll konġunt tal-impriża Stratford City Business District Limited ("SCBD", ir-Renju Unit) permezz tax-xiri tal-ishma f'kumpanija ġdida li tikkostitwixxi impriża konġunta.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għal LCR: parteċipazzjoni azzjonarja f'Eurostar International Limited u interessi ta' żvilupp f'King's cross u Stratford f'Londra,

— għal Lend Lease: kumpanija internazzjonali tal-propjetà, attiva fl-iżvilupp, ġestjoni tal-investiment, ġestjoni ta' proġetti u kostruzzjoni, u ġestjoni ta' assi u propjetà,

— għal SCBD: l-iżvilupp u l-ġestjoni ta' art fil-Belt ta' Stratford f'Londra.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ([2]) ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6052 – London & Continental Railways/Lend Lease Europe/Stratford City Business District, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").
([2]) ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT